

# JP

Упътване за монтаж и експлоатация



# Български (BG) Упътване за монтаж и експлоатация

Превод на оригиналната английска версия

## СЪДЪРЖАНИЕ

	Стр.
1. Символи в този документ	2
2. Обща информация	2
3. Приложения	2
4. Идентификация	3
5. Монтаж	3
5.1 Дръжка	3
5.2 Ежекторен вентил	3
6. Електрическо свързване	4
6.1 Проверка на посоката на въртене (трифазни двигатели)	4
7. Пуск	5
7.1 Пълнене на помпата с вода	5
7.2 Разработване на уплътнението на вала	5
8. Поддръжка	5
8.1 Почистване на помпата	5
8.2 Защита от замръзване	6
9. Технически данни	7
10. Откриване на повреди	8
11. Отстраняване на отпадъци	9



### Предупреждение

Преди монтажа, прочетете тези инструкции за експлоатация и работа. Монтажът и експлоатацията трябва да съответстват на местните правила и наредби и инженерната практика.



### Предупреждение

Използването на този продукт изисква познание и опит в работата с този продукт. Хора с намалени физически, осезателни или умствени способности не трябва да използват този продукт, ако не са под наблюдение или не са инструктирани относно използването на продукта от човека, отговорен за тяхната безопасност. Не се разрешава употребата на този продукт или играта с него от деца.

## 1. Символи в този документ



### Предупреждение

Ако тези инструкции за безопасност не се спазват, това може да доведе до наранявания.



### Предупреждение

Неспазването на тези инструкции може да доведе до токов удар, който да причини сериозно физическо нараняване или смърт.



### Предупреждение

При изпомпване на горещи течности, уверете се, че хората не могат случайно да попаднат в контакт с горещи повърхности.



**Внимание**

Неспазването на тези инструкции за безопасност може да доведе до неизправност или повреда на оборудването.



**Указание**

Бележки и инструкции, които улесняват работата и осигуряват безопасна работа.

## 2. Обща информация

Тези инструкции се отнасят за помпи JP 5 и JP 6 с варианти на конструктивния материал А и В.

## 3. Приложения

Джет помпите на Grundfos, тип JP, са хоризонтални, самозасмукващи центробежни помпи, проектирани за изпомпване на вода и други разредени, неагресивни течности, които не съдържат твърди частици или влакна.

Ако помпата е била използвана за замърсени течности, например вода от басейн, тя трябва да се промие с чиста вода веднага след употреба.



### Предупреждение

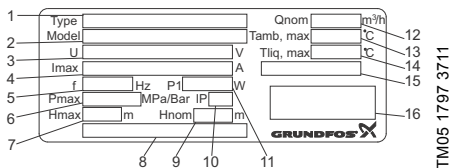
Не използвайте помпата за възпламеними течности, като дизелово гориво и бензин.



### Предупреждение

Не използвайте помпата за агресивни течности, като киселини и морска вода.

## 4. Идентификация



Фиг. 1 Табела с данни

Поз.	Описание
1	Тип
2	Модел
3	Захранващо напрежение
4	Максимален ток
5	Честота
6	Максимално налягане
7	Максимален напор
8	Страна на производство
9	Номинален напор
10	Клас на приложение
11	Входяща мощност
12	Номинален дебит
13	Максимална температура на околната среда
14	Максимална температура на течността
15	Клас на ефективност
16	Производствена компания

## 5. Монтаж

Помпата трябва да се инсталира хоризонтално.

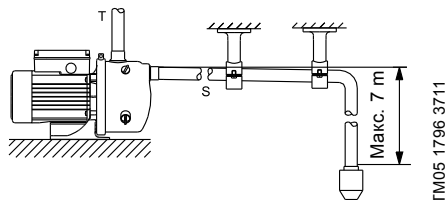
Когато смукателната тръба е по-дълга от 10 метра или смукателната височина е по-голяма от 4 метра, диаметърът на смукателната тръба трябва да е по-голям от 1". При смукателна височина, препоръчително е да се монтира възвратен вентил към смукателната тръба.

Ако се използва маркуч като смукателна тръба, той трябва да е цял.

За да предотвратите проникване на твърди частици в помпата, можете да монтирате филтър към смукателната тръба.

Убедете се, че помпата не е подложена на напрежение от тръбната система.

Свържете нагнетателната тръба към нагнетателния изход на помпата (Т). Вижте фиг. 2. Н = Максимум 7 метра.



Фиг. 2 Връзка с тръбопровода

Монтажните размери могат да бъдат намерени на стр. 10.

### 5.1 Дръжка

Не е необходимо да монтирате дръжката на помпи за постоянен монтаж.

При преносими помпи, дръжката може да бъде монтирана по дължина или ширина в зависимост от варианта.

### 5.2 Ежекторен вентил

Ежекторният вентил се доставя отделно от помпата..

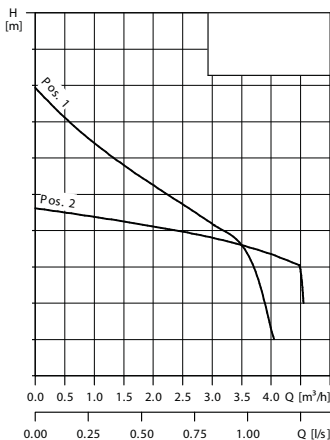
Свалете пробката (V), вижте фиг. 5, и монтирайте ежекторния вентил към отвора.

**Указание** О-пръстенът трябва да е монтиран към ежекторния вентил.

Затегнете вентила само на ръка.

### 5.2.1 Настройка на ежекторния вентил

Ежекторният вентил в отвора на пробката (V) може да бъде завъртан в две позиции. Вижте фиг. 4. Фигура 3 показва пример как различните позиции на ежекторния вентил могат да променят QH кривата на помпата



Фиг. 3 QH крива и позиции на ежекторния вентил

#### Поз. 1

Завъртете вентила наляво (навън). Изберете поз. 1, когато смукателната тръба е празна и помпата трябва да се напълни.

Също така изберете поз. 1, когато е необходимо малко количество вода и високо налягане.

#### Поз. 2

Завъртете вентила надясно (навътре). Изберете поз. 2, когато помпата е напълнена и е необходимо голямо количество вода и ниско налягане.



#### Предупреждение

Тази позиция трябва да се използва само за големи дебити и постоянна консумация на вода.

TM00 7474 1396

## 6. Електрическо свързване

Извършете електрическото свързване съгласно местните разпоредби.



#### Предупреждение

По време на електрическия монтаж се уверете, че захранването не може да бъде включено случайно.

#### Предупреждение

Помпата трябва да се свърже чрез външен пускател, с разстояние между контактите минимум 3 мм.



Като предпазна мярка, помпата трябва да бъде свързана към заземен електрически контакт.

Ние препоръчваме постоянният монтаж да се изпълни с дефектно-токова защита (ELCB) с ток на изключване  $\leq 30$  mA.

Монофазните двигатели са оборудвани с термичен превключвател и не изискват допълнителна защита.

Трифазните двигатели трябва да бъдат свързани към външен пускател и електрически предпазител за защита на двигателя.

Свържете захранването, както е показано на диаграмата от вътрешната страна на капака на клемната кутия.

### 6.1 Проверка на посоката на въртене (трифазни двигатели)



#### Предупреждение

Не стартирайте помпата, преди помпата да е напълнена с течност.

Стрелките върху капака на вентилатора на двигателя показват правилната посока на въртене.

Ако посоката на въртене е погрешна, изключете захранването и разменете две от фазите на захранващия кабел.

Поз.	Ежекторен вентил	Посока
1		Ляво (навън)
2		Дясно (навътре)

TM04 2299 2308

TM04 2300 2308

Фиг. 4 Позиции на ежекторния вентил

## 7. Пуск



### Предупреждение

Не стартирайте помпата, преди помпата да е напълнена с течност.

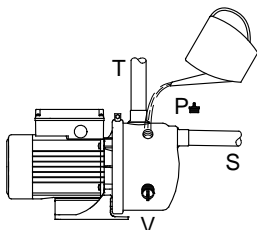
### Внимание

Помпата не трябва да работи без да доставя вода за повече от четири минути.

### 7.1 Пълнене на помпата с вода

1. Свалете пробката (P). Вижте фиг. 5.
2. Напълнете помпата с вода.
3. Поставете пробката на мястото ѝ и я затегнете само с ръка.

Помпата вече може да бъде стартирана.



Фиг. 5 Пълнене на помпата с вода

При наличие на смукателна височина може да изтекат до четири минути от момента на стартиране на помпата до момента на подаване на вода. Този интервал от време зависи от дължината и диаметъра на смукателната тръба. Когато помпата започне да изпомпва вода без да има в нея въздух, завъртете ежекторния вентил на позиция 2. Вижте фиг. 4.

### 7.2 Разработване на уплътнението на вала

Повърхностите на механичното уплътнение се смазват от самата работна течност, което означава че е възможно да има лек теч от уплътнението.

Когато помпата се пусне за пръв път, или когато е монтирано ново уплътнение на вала, е необходим известен период на работа преди теча да достигне до обичайното ниво. Времето, необходимо за това, зависи от работните условия, т.е. всеки път когато работните условия се променят, ще се промени и периода на разработване.

При нормални условия, изтичащата течност ще се изпари. В резултат на това, течове няма да бъдат отчетени.

## 8. Поддръжка

Ако помпата е била използвана за замърсени течности, например вода от басейн, тя трябва да се промие с чиста вода веднага след употреба.

### 8.1 Почистване на помпата

Ако помпата не работи както би трябвало, това което може да направите е да я промиете с чиста вода.



### Предупреждение

Преди да започнете работа по продукта, изключете ел. захранването. Трябва да е сигурно, че захранването не може да бъде включено случайно.

Номерата на позициите, използвани в следващите раздели, се отнасят за фиг. 6.

#### 8.1.1 Разглобяване

1. Помпи с ежекторен вентил: Завъртете ежекторния вентил в поз. 1. Вижте фиг. 4.
2. Източете помпата като свалите пробката (поз. 25) или ежекторния вентил (поз. 25a).



### Предупреждение

Уверете се, че изтичащата топла или студена вода няма да причини наранявания на персонала или повреда на двигателя или други компоненти.

3. Свалете винта (хоз. 93) и скобата (поз. 92), които закрепят помпения кожух (поз. 16).
4. Избутайте помпения кожух (поз. 16) извън столчето на двигателя с помощта на отвертка и го свалете.
5. Издърпайте ежектора (поз. 14) от помпения кожух.
6. Почистете ежектора и помпения кожух, като използвате четка или водна струя.
7. Проверете дали работното колело (поз. 49) е замърсено. В такъв случай, почистете работното колело (на място), като използвате четка или водна струя. Вижте фиг. 7. За да предотвратите въртенето на вала на двигателя, хванете перките на вентилатора.

### Внимание

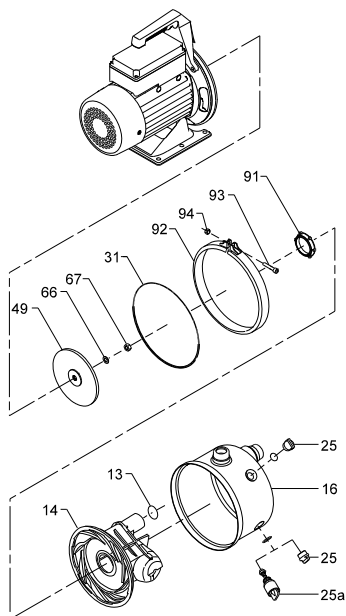
Не използвайте водоструйка при почистването.

TM00 5495 4995

### 8.1.2 Сглобяване

1. Навлажнете О-пръстена (поз. 13) със сапунена вода и го поставете в жлеба на смукателния вход на ежектора (поз. 14).
2. Монтирайте ежектора в помпения кожух (поз. 16). Проверете дали О-пръстенът (поз. 13) е позициониран правилно в смукателния вход на кожуха.
3. Навлажнете О-пръстена (поз. 31) със сапунена вода и го поставете върху ежектора.
4. Навлажнете уплътнителния пръстен (поз. 91) със сапунена вода, поставете го в жлеба на ежектора и го завъртете, докато спре да се върти.
5. Монтирайте помпения кожух с ежектора към столчето на двигателя. Проверете дали О-пръстенът (поз. 31) е позициониран правилно.
6. Поставете скобата (поз. 92) върху помпения кожух, поставете винта и гайката на мястото им и ги затегнете здраво.
7. Поставете отново пробката (поз. 25) или монтирайте ежекторния вентил (поз. 25а). Проверете дали ежекторният вентил е в поз. 1. Вижте фиг. 4. Затегнете пробката или ежекторния вентил само с ръка.

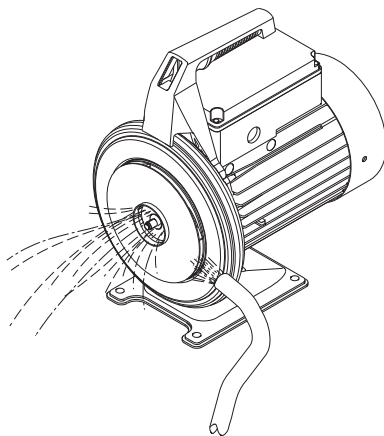
В заявките за резервни части вписвайте номера на позицията на фиг. 6 и данните на помпата, посочени върху табелата с данни на помпата.



Фиг. 6 Детайлен изглед на джет помпа

TM051536 3411

**Указание** Помпата, показана на фиг. 6 може да се различава от конкретната версия на помпата.



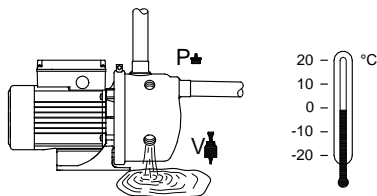
Фиг. 7 Почистване на работното колело

TM05 1803 3811

### 8.2 Защита от замръзване

**Внимание** Ако помпата не се използва през периоди на замръзване, тя трябва да бъде източена, за да се избегнат повреди.

За да източите помпата, свалете пробката (P) и другата пробка или ежекторния вентил (V). Вижте фиг. 8.



Фиг. 8 Източване на помпата

TM00 5497 4995



#### Предупреждение

Уверете се, че изтичащата топла или студена вода няма да причини наранявания на персонала или повреда на двигателя или други компоненти.

Поставете пробките на мястото им и ги затегнете само с ръка.

## 9. Технически данни

### Околна температура

Максимум +40 °C.

### Температура на съхранение

Минимум -20 °C.

Максимум +70 °C.

### Температура на течността

Вижте табелата на помпата.

### Системно налягане

Максимум 6 bar.

### Входно налягане

При входно налягане над 1,5 bar, изходното налягане трябва да е поне 2,5 bar.

### Захранващо напрежение

1 x 220-240 V, 50 Hz.

3 x 220-240/380-415 V, 50 Hz.

### Клас на изолация

F.

### Клас на приложение

IP44.

### Относителна влажност на въздуха

Максимум 95 %.

### Размери

Вижте стр. 10.

### Ниво на шума

Нивото на шума, генериран от помпата, е по-ниско от 72 dB(A).

### Старт/стоп цикъл

Максимум 100 на час.

## 10. Откриване на повреди



## Предупреждение

Преди да започнете с идентифицирането на неизправностите, изключете захранването. Трябва да е сигурно, че захранването не може да бъде включено случайно.

Неизправност	Причина	Отстраняване
1. Помпата не стартира.	a) Отпадане на главното захранване.	Включете предпазителя или сменете бушона. Ако новите предпазители също изгорят, проверете електрическата инсталация.
	b) Помпата е блокирала поради замърсяване.	Почистете помпата. Проверете или сменете филтърната кошница на смукателната тръба.
	c) Двигателят е повреден.	Поправете или сменете двигателя.*
	d) Трифазни двигатели: Защитния прекъсвач на двигателя е сработил.	Включете предпазителя за защита на двигателя. Ако проблемът продължава да съществува, проверете следните две причини: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Блокирало работно колело. Почистете помпата съгласно раздел 8.1.</li> <li>• Двигателят е повреден. Поправете или сменете двигателя.*</li> </ul>
2. Помпата работи, но не доставя вода или доставя малко количество вода и налягане.	a) Помпата не е напълнена с вода.	Обезвъздушете помпата. Вижте раздел 7.
	b) Смукателната тръба на помпата е запушена от замърсявания.	Почистете помпата. Проверете или сменете филтърната кошница на смукателната тръба.
	c) Помпата е блокирала поради замърсяване.	Почистете помпата. Проверете или сменете филтърната кошница на смукателната тръба.
	d) Смукателната височина е твърде голяма (над 7 метра).	Сменете позицията на помпата.
	e) Смукателната тръба е твърде дълга.	Сменете позицията на помпата.
	f) Диаметърът на смукателната тръба е твърде малък.	Сменете смукателната тръба.
	g) Смукателната тръба не е потопена достатъчно.	Уверете се, че това е направено.
	h) Теч при смукателната тръба.	Поправете или сменете тръбата.
	i) Неправилна настройка на ежекторния вентил (само помпи с ежекторен вентил).	Настройте вентила. Вижте раздел 5.2.
	j) Грешна посока на въртене (трифазни помпи).	Сменете местата на две от фазите.
3. Помпата работи, но не доставя вода или доставя малко количество вода и налягане.	a) Нагнетателната тръба е блокирана.	Почистете тръбата или отворете спирателните кранове, ако са монтирани такива. Уверете се, че не е извършена допълнителна работа в инсталацията.



Неизправност	Причина	Отстраняване
4. Двигателят изключва по време на работа.	а) Монофазни двигатели: Термичният прекъсвач в двигателя е изключил поради прегряване.	Термичният прекъсвач ще включи автоматично, когато двигателят се охлади достатъчно. Ако проблемът продължава да съществува, проверете следните две причини: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Блокирало работно колело. Почистете помпата съгласно раздел 8.1.</li> <li>• Двигателят е повреден. Поправете или сменете двигателя.*</li> </ul>
	б) Трифазни двигатели: Прекъсвачът за защита на двигателя е сработил.	Включете предпазителя за защита на двигателя. Ако проблемът продължава да съществува, проверете следните две причини: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Блокирало работно колело. Почистете помпата съгласно раздел 8.1.</li> <li>• Двигателят е повреден. Поправете или сменете двигателя.*</li> </ul>

\* Или се свържете с най-близкото представителство или сервиз на Grundfos.

## 11. Отстраняване на отпадъци

Отстраняването на този продукт или части от него, като отпадък, трябва да се извърши по един от следните начини, съобразени с екологичните разпоредби:

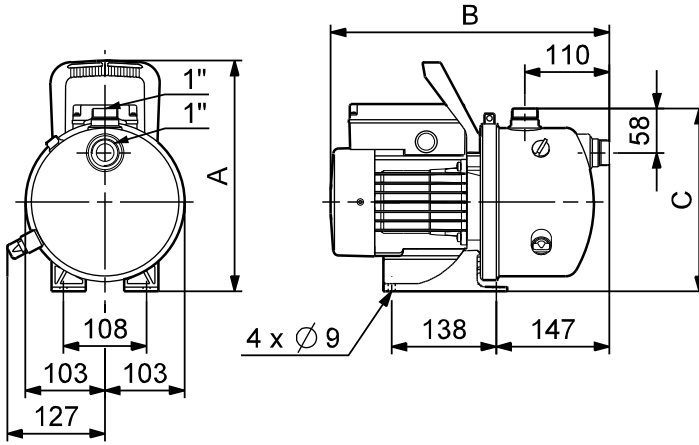
1. Използвайте местната държавна или частна служба по събиране на отпадъците.
2. Ако това не е възможно, свържете се с найблизкият офис или сервиз на Grundfos.

---

Фирмата си запазва правото на технически промени.

Приложение

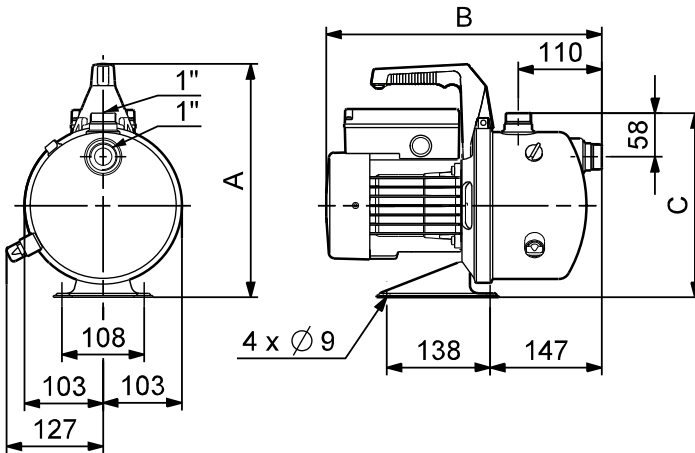
Material variant A



TM04 2346 2308

Pump type	Dimensions [mm]		
	A	B	C
JP 5, material variant A	300	364	240
JP 6, material variant A	300	401	240

Material variant B



TM04 2347 2308

Pump type	Dimensions [mm]		
	A	B	C
JP 5, material variant B	306	364	240
JP 6, material variant B	306	401	240

## GB: EC/EU declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the products JP 5, JP 6, to which the declaration below relates, are in conformity with the Council Directives listed below on the approximation of the laws of the EC/EU member states.

**Note:** There are two sets of Council Directives and standards listed below. One set applies until and including 19th April 2016. The other set applies from 20th April 2016 and onwards.

## CZ: Prohlášení o shodě EU

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobky JP 5, JP 6, na které se toto prohlášení vztahuje, jsou v souladu s níže uvedenými ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství.

**Poznámka:** Níže jsou uvedeny dvě sady směrnic Rady a standardů. První sada je platná do 19. dubna 2016 (včetně). Druhá sada platí od 20. dubna 2016.

## DK: EF/EU-overensstemmelseerklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produkterne JP 5, JP 6 som erklæringen nedenfor omhandler, er i overensstemmelse med Rådets direktiver der er nævnt nedenfor, om indbyrdes tilnærmede til EF/EU-medlemsstaternes lovgivning.

**Bemærk:** Der er angivet to sæt af Rådets direktiver og standarder nedenfor. Det ene sæt gælder til og med 19. april 2016. Det andet sæt gælder fra og med 20. april 2016.

## ES: Declaración de conformidad de la CE/UE

Grundfos declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que los productos JP 5, JP 6 a los que hace referencia la siguiente declaración cumplen lo establecido por las siguientes Directivas del Consejo sobre la aproximación de la legislaciones de los Estados miembros de la CE/UE.

**Nota:** A continuación se recogen dos conjuntos de normas y Directivas del Consejo. Uno de ellos es válido hasta el 19 de abril de 2016. El otro es válido a partir del 20 de abril de 2016.

## FR: Déclaration de conformité CE/UE

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que les produits JP 5, JP 6, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des États membres CE/UE relatives aux normes énoncées ci-dessous.

**Remarque :** Deux groupes de Directives du Conseil et normes sont énoncés ci-dessous. Un groupe s'applique jusqu'au 19 avril 2016 inclus. L'autre groupe entrera en vigueur le 20 avril 2016.

## HR: EC/EU deklaracija sukladnosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo s punom odgovornošću da su proizvodi JP 5, JP 6, na koja se izjava odnosi u nastavku, u skladu s direktivama Vijeća dolje navedene o uskladjivanju zakona država članica EZ-a / EU-a.

**Napomena:** Postoje dva seta direktiva vijeća i standarda navedenih dolje. Jedan set se odnosi do, i uključujući 19. travnja 2016. Drugi set se odnosi na datume od 20. travnja 2016. i naprijed.

## IT: Dichiarazione di conformità CE/UE

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti JP 5, JP 6, ai quali si riferisce questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE/UE.

**Nota:** Di seguito sono elencate due serie di direttive del Consiglio e norme. Una serie si applica fino al 19 aprile 2016 (incluso). La seconda serie si applica a partire dal 20 aprile 2016.

## LV: EK/ES atbilstības deklarācija

Sabiedrība Grundfos ar pilnu atbildību paziņo, ka produkti JP 5, JP 6, u kuriem attiecas tālāk redzamā deklarācija, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par EK/ES dalībvalstu normatīvo aktu tuvināšanu.

**Piezīme:** Tālāk norādīti divi Padomes direktīvu un standartu krājumi. Viens krājums ir piemērojams līdz 2016. gada 19. aprīlim (ieskaitot). Otrs krājums ir piemērojams no 2016. gada 20. aprīļa.

## BG: Декларация за съответствие на ЕС/ЕО

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продуктите JP 5, JP 6, за които се отнася настоящата декларация, отговарят на следните директиви на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите-членки на ЕС/ЕО.

**Забелжка:** По-долу има изброени две групи директиви и стандарти на Съвета. Едната група е в сила до 19 април 2016 г. включително. Другата група е в сила от 20 април 2016 г.

## DE: EG-/EU-Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte JP 5, JP 6, auf die sich diese Erklärung beziehen, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EG-/EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmen.

**Hinweis:** Nachfolgend sind zwei Gruppen aus Richtlinien des Rates und Standards aufgeführt. Eine Gruppe gilt bis einschließlich 19. April 2016. Die andere Gruppe gilt ab dem 20. April 2016.

## EE: EÜ / ELi vastavusdeklaratsioon

Meie, Grundfos, kinnitame ja kanname ainiüksikult vastutust selle eest, et toode JP 5, JP 6, mille kohta all olev deklaratsioon käib, on kooskõlas Nõukogu Direktiividega, mis on nimetatud all pool vastavalt vastuvõetud õigusaktidele ühtlustamise kohta EÜ / EL liikmesriikides.

**Märkus:** Alpool on loetletud kaks nõukogu direktiive ja standardeid. Ühed kehtivad kuni 19. aprill 2016 (kaasa arvatud). Teised kehtivad alates 20.04.2016 ja edasi.

## FI: EY/EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Grundfos vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteet JP 5, JP 6, joita tämä vakuutus koskee, ovat EY/EU:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämiseen tähtäviin Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukaisia seuraavasti.

**Huomautus:** Seuraavassa on luettelu kaksi erilaista neuvoston direktiivien ja standardien sarjaa. Yhden sarjan viimeinen voimassaolopäivä on 19. huhtikuuta 2016. Toinen sarja on voimassa 20. huhtikuuta 2016 alkaen.

## GR: Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ/ΕΕ

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα JP 5, JP 6, στα οποία αναφέρεται η παρακάτω δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΚ/ΕΕ.

**Σημείωση:** Υπάρχουν δύο σει Οδηγιών Συμβουλίου και προτύπων που παρατίθενται παρακάτω. Το ένα σετ ισχύει μέχρι και την 19η Απριλίου 2016. Το άλλο σετ ισχύει από την 20η Απριλίου 2016 και μετέπειτα.

## HU: EC/EU megfeleléségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos vállalata, teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a(z) JP 5, JP 6 termékek, amelyre az alábbi nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az Európai Közösség/Európai Unió tagállamainak jogi irányelvet összefoglaló tanács alábbi előírásainak.

**Megjegyzés:** Az alábbiakban a Tanács irányelvi és szabványai közül két csomagot ismertetünk. Az egyik csomag 2016. április 19-ével bezárólag érvényes. A másik csomag 2016. április 20-tól érvényes.

## LT: EB/ES atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad produktai JP 5, JP 6, kuriems skirta ši deklaracija, atitinka žemiau nurodytas Tarybos Direktyvas dėl EB/ES šalių narių įstatymų suderinimo.

**Pastaba.** Žemiau nurodytos dvi Tarybos Direktyvų ir standartų grupės. Viena grupė galioja iki 2016 m. balandžio 19 d. imtinai. Kita grupė galioja nuo 2016 m. balandžio 20 d.

## NL: EG/EU-conformiteitsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten JP 5, JP 6, waarop de onderstaande verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de onderstaande Richtlijnen van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG-/EU-lidstaten.

**Opmerking:** Hieronder worden twee reeksen Richtlijnen van de Raad en normen weergegeven. De ene set geldt tot en met 19 april 2016. De andere set is vanaf 20 april 2016 van kracht.

**PL: Deklaracja zgodności WE/UE**

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze produkty JP 5, JP 6, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi dyrektywami Rady w sprawie zbliżenia przepisów prawnych państw członkowskich.

**Uwaga:** Poniżej podano dwa zestawy dyrektyw i norm. Pierwszy zestaw obowiązuje do 19 kwietnia 2016 r. włącznie. Drugi zacznie obowiązywać 20 kwietnia 2016 r.

**RO: Declarația de conformitate CE/UE**

Noi Grundfos declaram pe propria răspundere că produsele JP 5, JP 6, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu Directivele de Consiliu specificate mai jos privind armonizarea legilor statelor membre CE/UE.

**Notă:** Există două seturi de directive și standarde ale Consiliului specificate mai jos. Un set se aplică până la, și inclusiv în 19 aprilie 2016. Celălalt set se aplică de la 20 aprilie 2016 și în continuare.

**RU: Декларация о соответствии нормам ЕЭС/ ЕС**

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия JP 5, JP 6, к которым относится нижеприведенная декларация, соответствуют нижеприведенным Директивам Совета Евросоюза о тождественности законов стран-членов ЕЭС/ЕС.

**Примечание:** Существует два комплекта Директив Совета Евросоюза и стандартов, перечисленных ниже. Один комплект применяется до 19 апреля 2016 г. включительно. Второй комплект применяется начиная с 20 апреля 2016 г.

**SI: Izjava o skladnosti ES/EU**

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da je izdelek JP 5, JP 6, na katerega se spodnja izjava nanaša, v skladu s spodnjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES/EU.

**Opomba:** Spodaj sta navedeni dve skupini direktiv Sveta o približevanju zakonodaje. Ena skupina se nanaša na obdobje do in vključno z 19. aprilom 2016. Druga skupina se nanaša na obdobje od 20. aprila 2016 naprej.

**TR: EC/AB uyguluk bildirgesi**

Grundfos olarak, aşağıdaki bildirim konusuna olan JP 5, JP 6 ürünlerinin, EC/AB Üye ülkelerinin direktiflerinin yakınlaştırılmasıyla ilgili durumun aşağıdaki Konsey Direktifleriyle uyumlu olduğunu ve bununla ilgili olarak tüm sorumluluğun bize ait olduğunu beyan ederiz.

**Not:** Aşağıda belirtilen iki küme Konsey Direktifleri ve Standartları bulunmaktadır. Bir küme 19 Nisan 2016 dahil bu tarihe kadar geçerlidir. Diğer küme 20 Nisan 2016 sonrası için geçerlidir.

**PT: Declaração de conformidade CE/UE**

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que os produtos JP 5, JP 6, aos quais diz respeito a declaração abaixo, estão em conformidade com as Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE/UE.

**Nota:** Abaixo estão listados dois grupos de Directivas do Conselho e normas. Um dos grupos é aplicável até 19 de Abril de 2016, inclusive. O outro grupo é aplicável a partir de 20 de Abril de 2016, inclusive.

**RS: Deklaracija o usklađenosti EC/EU**

Mi, kompanija Grundfos, izjavljujemo pod punom vlastitom odgovornošću da je proizvod JP 5, JP 6, na koji se odnosi deklaracija ispod, u skladu sa dole prikazanim direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EC/EU.

**Napomena:** Ispod su navedena dva seta direktiva Saveta. Jedan set se odnosi na vreme do i uključuje 19. april 2016. Drugi set se odnosi na vreme od 20. aprila 2016. pa nadalje.

**SE: EG/EU-försäkran om överensstämmelse**

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkterna JP 5, JP 6, som omfattas av nedanstående försäkran, är i överensstämmelse med de rådsdirektiv om inbördes närmande till EG/EU-medlemsstaternas lagstiftning som listas nedan.

**Obs!** Det finns två uppsättningar rådsdirektiv och standarder listade nedan. En uppsättning gäller till och med den 19 april 2016. Den andra uppsättningen gäller från den 20 april 2016 och tills vidare.

**SK: Prehlásenie o zhode s EC/EU**

My, spoločnosť Grundfos, vyhlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že produkty JP 5, JP 6 na ktoré sa vyhlásenie uvedené nižšie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nižšie uvedených smerníc Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva/EAU.

**Poznámka:** Existujú dva súbory smerníc a noriem Rady uvedené nižšie. Jeden súbor platí do a vrátane 19.4.2016. Druhý súbor platí od 20.4.2016 ďalej.

**UA: Декларация відповідності директивам EC/ EU**

Ми, компанія Grundfos, під нашу одноосібну відповідальність заявляємо, що вироби JP 5, JP 6, до яких відноситься нижченаведена декларація, відповідають директивам EC/UE, переліченим нижче, щодо тотожності законів країн-членів ЄС.

**Примітка:** Існує два комплекти директив та стандартів EC/UE, перелічених нижче. Один комплект застосовується до 19 квітня 2016 р. Другий комплект застосовується з 20 квітня 2016 р.

These Directives and standards apply until and including 19th April 2016:

- Machinery Directive (2006/42/EC). Standards used: EN 809: 1998 + A1: 2009.
- Low Voltage Directive (2006/95/EC). Standards used: EN 60335-1: 2012 + A11: 2014, EN 60335-2-41: 2003 + A1:2004 + A2: 2010
- Ecodesign Directive (2009/125/EC). Electric motors: Commission Regulation No. 640/2009. Applies only to three-phase Grundfos motors marked IE2 or IE3. See motor nameplate. Standard used: EN 60034-30: 2009.

These Directives and standards apply from 20th April 2016 and onwards:

- Machinery Directive (2006/42/EC). Standards used: EN 809: 1998 + A1: 2009.
- Low Voltage Directive (2014/35/EU). Standards used: EN 60335-1: 2012 + A11: 2014, EN60335-2-41: 2003 + A1: 2004 + A2: 2010.
- Ecodesign Directive (2009/125/EC). Electric motors: Commission Regulation No. 640/2009. Applies only to three-phase Grundfos motors marked IE2 or IE3. See the motor nameplate. Standard used: EN 60034-30: 2009.

This EC declaration of conformity is only valid when published as part of the Grundfos Installation And Operating instructions (publication number 460510 0216).

Bjerringbro, 24th November 2015



Svend Aage Kaae  
Director  
Grundfos Holding A/S  
Poul Due Jensens Vej 7  
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the EC declaration of conformity.



## Argentina

Bombas GRUNDFOS de Argentina S.A.  
Ruta Panamericana km. 37.500 Centro  
Industrial Garin  
1619 Garin Pcia. de B.A.  
Phone: +54-3327 414 444  
Telefax: +54-3327 45 3190

## Australia

GRUNDFOS Pumps Pty. Ltd.  
P.O. Box 2040  
Regency Park  
South Australia 5942  
Phone: +61-8-8461-4611  
Telefax: +61-8-8340 0155

## Austria

GRUNDFOS Pumpen Vertrieb  
Ges.m.b.H.  
Grundfosstraße 2  
A-5082 Grödig/Salzburg  
Tel.: +43-6246-883-0  
Telefax: +43-6246-883-30

## Belgium

N.V. GRUNDFOS Bellux S.A.  
Boomsesteenweg 81-83  
B-2630 Aartselaar  
Tél.: +32-3-870 7300  
Télécopie: +32-3-870 7301

## Belarus

Представительство ГРУНДФОС в  
Минске  
220125, Минск  
ул. Шафарнянская, 11, оф. 56, БЦ  
«Порт»  
Тел.: +7 (375 17) 286 39 72/73  
Факс: +7 (375 17) 286 39 71  
E-mail: minsk@grundfos.com

## Bosna and Herzegovina

GRUNDFOS Sarajevo  
Zmaja od Bosne 7-7A,  
BH-71000 Sarajevo  
Phone: +387 33 592 480  
Telefax: +387 33 590 465  
www.ba.grundfos.com  
e-mail: grundfos@bih.net.ba

## Brazil

BOMBAS GRUNDFOS DO BRASIL  
Av. Humberto de Alencar Castelo  
Branco, 630  
CEP 09850 - 300  
São Bernardo do Campo - SP  
Phone: +55-11 4393 5533  
Telefax: +55-11 4343 5015

## Bulgaria

Grundfos Bulgaria EOOD  
Slatina District  
Iztochna Tangenta street no. 100  
BG - 1592 Sofia  
Tel. +359 2 49 22 200  
Fax. +359 2 49 22 201  
email: bulgaria@grundfos.bg

## Canada

GRUNDFOS Canada Inc.  
2941 Brighton Road  
Oakville, Ontario  
L6H 6C9  
Phone: +1-905 829 9533  
Telefax: +1-905 829 9512

## China

GRUNDFOS Pumps (Shanghai) Co. Ltd.  
10F The Hub, No. 33 Suhong Road  
Minhang District  
Shanghai 201106  
PRC  
Phone: +86 21 612 252 22  
Telefax: +86 21 612 253 33

## Croatia

GRUNDFOS CROATIA d.o.o.  
Buzinski prilaz 38, Buzin  
HR-10010 Zagreb  
Phone: +385 1 6595 400  
Telefax: +385 1 6595 499  
www.hr.grundfos.com

## Czech Republic

GRUNDFOS s.r.o.  
Čajkovského 21  
779 00 Olomouc  
Phone: +420-585-716 111  
Telefax: +420-585-716 299

## Denmark

GRUNDFOS DK A/S  
Martin Bachs Vej 3  
DK-8850 Bjerringbro  
Tlf.: +45-87 50 50 50  
Telefax: +45-87 50 51 51  
E-mail: info\_GDK@grundfos.com  
www.grundfos.com/DK

## Estonia

GRUNDFOS Pumps Eesti OÜ  
Peterburi tee 92G  
11415 Tallinn  
Tel: + 372 606 1690  
Fax: + 372 606 1691

## Finland

OY GRUNDFOS Pumput AB  
Trukkikuja 1  
FI-01360 Vantaa  
Phone: +358-(0) 207 889 500  
Telefax: +358-(0) 207 889 550

## France

Pompes GRUNDFOS Distribution S.A.  
Parc d'Activités de Chesnes  
57, rue de Malacombe  
F-38290 St. Quentin Fallavier (Lyon)  
Tél.: +33-4 74 82 15 15  
Télécopie: +33-4 74 94 10 51

## Germany

GRUNDFOS GMBH  
Schlüterstr. 33  
40699 Erkrath  
Tel.: +49-(0) 211 929 69-0  
Telefax: +49-(0) 211 929 69-3799  
e-mail: infoservice@grundfos.de  
Service in Deutschland:  
e-mail: kundendienst@grundfos.de

## Greece

GRUNDFOS Hellas A.E.B.E.  
20th km. Athinon-Markopoulou Av.  
P.O. Box 71  
GR-19002 Peania  
Phone: +0030-210-66 83 400  
Telefax: +0030-210-66 46 273

## Hong Kong

GRUNDFOS Pumps (Hong Kong) Ltd.  
Unit 1, Ground floor  
Siu Wai Industrial Centre  
29-33 Wing Hong Street &  
68 King Lam Street, Cheung Sha Wan  
Kowloon  
Phone: +852-27861706 / 27861741  
Telefax: +852-27858664

## Hungary

GRUNDFOS Hungária Kft.  
Park u. 8  
H-2045 Törökbálint,  
Phone: +36-23 511 110  
Telefax: +36-23 511 111

## India

GRUNDFOS Pumps India Private  
Limited  
118 Old Mahabalipuram Road  
Thoraiakkam  
Chennai 600 096  
Phone: +91-44 2496 6800

## Indonesia

PT. GRUNDFOS POMPA  
Graha Intirub Lt. 2 & 3  
Jln. Ciliitan Besar No.454. Makasar,  
Jakarta Timur  
ID-Jakarta 13650  
Phone: +62 21-469-51900  
Telefax: +62 21-460 6910 / 460 6901

## Ireland

GRUNDFOS (Ireland) Ltd.  
Unit A, Merrymell Business Park  
Ballymount Road Lower  
Dublin 12  
Phone: +353-1-4089 800  
Telefax: +353-1-4089 830

## Italy

GRUNDFOS Pompe Italia S.r.l.  
Via Gran Sasso 4  
I-20060 Truccazzano (Milano)  
Tel.: +39-02-95838112  
Telefax: +39-02-95309290 / 95838461

## Japan

GRUNDFOS Pumps K.K.  
Gotanda Metalon Bldg., 5F,  
5-21-15, Higashi-gotanda  
Shiagawa-ku, Tokyo  
141-0022 Japan  
Phone: +81 35 448 1391  
Telefax: +81 35 448 9619

## Korea

GRUNDFOS Pumps Korea Ltd.  
6th Floor, Aju Building 679-5  
Yeoksam-dong, Kangnam-ku, 135-916  
Seoul, Korea  
Phone: +82-2-5317 600  
Telefax: +82-2-5633 725

## Latvia

SIA GRUNDFOS Pumps Latvia  
Deglava biznesa centrs  
Augusta Deglava ielā 60, LV-1035, Rīga,  
Tālr.: + 371 714 9640, 7 149 641  
Fakss: + 371 914 9646

## Lithuania

GRUNDFOS Pumps UAB  
Smolensko g. 6  
LT-03201 Vilnius  
Tel: + 370 52 395 430  
Fax: + 370 52 395 431

## Malaysia

GRUNDFOS Pumps Sdn. Bhd.  
7 Jalan Peguam U1/25  
Glenmarie Industrial Park  
40150 Shah Alam  
Selangor  
Phone: +60-3-5569 2922  
Telefax: +60-3-5569 2866

## Mexico

Bombas GRUNDFOS de México S.A. de  
C.V.  
Boulevard TLC No. 15  
Parque Industrial Stiva Aeropuerto  
Apodaca, N.L. 66600  
Phone: +52-81-8144 4000  
Telefax: +52-81-8144 4010

## Netherlands

GRUNDFOS Netherlands  
Veluwezoom 35  
1326 AE Almere  
Postbus 22015  
1302 CA ALMERE  
Tel.: +31-88-478 6336  
Telefax: +31-88-478 6332  
E-mail: info\_gnl@grundfos.com

## New Zealand

GRUNDFOS Pumps NZ Ltd.  
17 Beatrice Tinsley Crescent  
North Harbour Industrial Estate  
Albany, Auckland  
Phone: +64-9-415 3240  
Telefax: +64-9-415 3250

## Norway

GRUNDFOS Pumper A/S  
Strømsveien 344  
Postboks 235, Leirdal  
N-1011 Oslo  
Tlf.: +47-22 90 47 00  
Telefax: +47-22 32 21 50

## Poland

GRUNDFOS Pompy Sp. z o.o.  
ul. Klonowa 23  
Baranowo k. Poznania  
PL-62-081 Przeźmierowo  
Tel: (+48-61) 650 13 00  
Fax: (+48-61) 650 13 50

## Portugal

Bombas GRUNDFOS Portugal, S.A.  
Rua Calvet de Magalhães, 241  
Apartado 1079  
P-2770-153 Paço de Arcos  
Tel.: +351-21-440 76 00  
Telefax: +351-21-440 76 90

## Romania

GRUNDFOS Pompe România SRL  
Bd. Biruintei, nr 103  
Pantelimon county Ilfov  
Phone: +40 21 200 4100  
Telefax: +40 21 200 4101  
E-mail: romania@grundfos.ro

## Russia

ООО Грундфос Россия  
109544, г. Москва, ул. Школьная, 39-  
41, стр. 1  
Тел. (+7) 495 564-88-00 (495) 737-30-  
00  
Факс (+7) 495 564 88 11  
E-mail grundfos.moscow@grundfos.com

## Serbia

Grundfos Srbija d.o.o.  
Omladinskih brigada 90b  
11070 Novi Beograd  
Phone: +381 11 2258 740  
Telefax: +381 11 2281 769  
www.rs.grundfos.com

## Singapore

GRUNDFOS (Singapore) Pte. Ltd.  
25 Jalan Tukang  
Singapore 619264  
Phone: +65-6681 9688  
Telefax: +65-6681 9689

## Slovakia

GRUNDFOS s.r.o.  
Prievozská 4D  
821 09 BRATISLAVA  
Phona: +421 2 5020 1426  
sk.grundfos.com

## Slovenia

GRUNDFOS LJUBLJANA, d.o.o.  
Leskovoška 9e, 1122 Ljubljana  
Phone: +386 (0) 1 568 06 10  
Telefax: +386 (0) 1 568 06 19  
E-mail: tehnika-si@grundfos.com

## South Africa

GRUNDFOS (PTY) LTD  
Corner Mountjoy and George Allen  
Roads  
Wilbart Ext. 2  
Bedfordview 2008  
Phone: (+27) 11 579 4800  
Fax: (+27) 11 455 6066  
E-mail: lsmart@grundfos.com

## Spain

Bombas GRUNDFOS España S.A.  
Camino de la Fuenteçilla, s/n  
E-28110 Algete (Madrid)  
Tel.: +34-91-848 8800  
Telefax: +34-91-628 0465

## Sweden

GRUNDFOS AB  
Box 333 (Lunnagårdsgatan 6)  
431 24 Mölndal  
Tel.: +46 31 332 23 000  
Telefax: +46 31 331 94 60

## Switzerland

GRUNDFOS Pumpen AG  
Bruggacherstrasse 10  
CH-8117 Fällanden/ZH  
Tel.: +41-44-806 8111  
Telefax: +41-44-806 8115

## Taiwan

GRUNDFOS Pumps (Taiwan) Ltd.  
7 Floor, 219 Min-Chuan Road  
Taichung, Taiwan, R.O.C.  
Phone: +886-4-2305 0868  
Telefax: +886-4-2305 0878

## Thailand

GRUNDFOS (Thailand) Ltd.  
92 Chaloev Phrakiat Rama 9 Road,  
Dokmai, Pravej, Bangkok 10250  
Phone: +66-2-725 8999  
Telefax: +66-2-725 8998

## Turkey

GRUNDFOS POMPA San. ve Tic. Ltd.  
Sti.  
Gebze Organize Sanayi Bölgesi  
İhsan dede Caddesi,  
2. yol 200. Sokak No. 204  
41490 Gebze/ Kocaeli  
Phone: +90 - 262-679 7979  
Telefax: +90 - 262-679 7905  
E-mail: satis@grundfos.com

## Ukraine

Бізнес Центр Європа  
Столичне шосе, 103  
м. Київ, 03131, Україна  
Телефон: (+38 044) 237 04 00  
Факс.: (+38 044) 237 04 01  
E-mail: ukraine@grundfos.com

## United Arab Emirates

GRUNDFOS Gulf Distribution  
P.O. Box 16768  
Jebel Ali Free Zone  
Dubai  
Phone: +971 4 8815 166  
Telefax: +971 4 8815 136

## United Kingdom

GRUNDFOS Pumps Ltd.  
Grovebury Road  
Leighton Buzzard/Beds. LU7 4TL  
Phone: +44-1525-850000  
Telefax: +44-1525-850011

## U.S.A.

GRUNDFOS Pumps Corporation  
17100 West 118th Terrace  
Olathe, Kansas 66061  
Phone: +1-913-227-3400  
Telefax: +1-913-227-3500

## Uzbekistan

Grundfos Tashkent, Uzbekistan The  
Representative Office of Grundfos  
Kazakhstan in Uzbekistan  
38a, Oybek street, Tashkent  
Телефон: (+998) 71 150 3290 / 71 150  
3291  
Факс: (+998) 71 150 3292

Addresses Revised 25.01.2016

be think innovate

---

<b>460510</b> 0216
--------------------

ECM: 1178475
--------------

The name Grundfos, the Grundfos logo, and **be think innovate** are registered trademarks owned by Grundfos Holding A/S or Grundfos A/S, Denmark. All rights reserved worldwide.  
© Copyright Grundfos Holding A/S

[www.grundfos.com](http://www.grundfos.com)

**GRUNDFOS** 